

Who Do You Say I Am?

你们说我是谁？

Luke | 路加福音 9:1-22

Luke 9:1-2

- 1 When Jesus had called the Twelve together, he gave them power and authority to drive out all demons and to cure diseases,
- 2 and he sent them out to proclaim the kingdom of God and to heal the sick.

路加福音 9:1-2

- 1 耶稣叫齐了十二个门徒，给他们能力、权柄，制伏一切的鬼，医治各样的病，
- 2 又差遣他们去宣传神国的道，医治病人。

Luke 9:3-5

- 3 He told them: “Take nothing for the journey—no staff, no bag, no bread, no money, no extra shirt.
- 4 Whatever house you enter, stay there until you leave that town.
- 5 If people do not welcome you, leave their town and shake the dust off your feet as a testimony against them.”

路加福音 9:3-5

- 3 对他们说：“行路的时候，不要带拐杖和口袋，不要带食物和银子，也不要带两件褂子。
- 4 无论进哪一家，就住在那里，也从那里起行。
- 5 凡不接待你们的，你们离开那城的时候，要把脚上的尘土跺下去，见证他们的不是。

Luke 9:6-7

- 6 So they set out and went from village to village, proclaiming the good news and healing people everywhere.
- 7 Now Herod the tetrarch heard about all that was going on. And he was perplexed because some were saying that John had been raised from the dead,

路加福音 9:6-7

- 6 门徒就出去，走遍各乡宣传福音，到处治病。
- 7 分封的王希律听见耶稣所做的一切事，就游移不定，因为有人说约翰从死里复活；

Luke 9:8-9

- 8 others that Elijah had appeared, and still others that one of the prophets of long ago had come back to life.
- 9 But Herod said, "I beheaded John. Who, then, is this I hear such things about?" And he tried to see him.

路加福音 9:8-9

- 8 又有人说是以利亚显现；还有人说是古时的一个先知又活了。
- 9 希律说：“约翰我已经斩了，这却是什么人？我竟听见他这样的事呢？”就想要见他。

Luke 9:10

- 10 When the apostles returned, they reported to Jesus what they had done. Then he took them with him and they withdrew by themselves to a town called Bethsaida,

路加福音 9:10

- 10 使徒回来，将所做
的事告诉耶稣，耶稣
就带他们暗暗地离开
那里，往一座城去，
那城名叫伯赛大。

Luke 9:11

- 11 but the crowds learned about it and followed him. He welcomed them and spoke to them about the kingdom of God, and healed those who needed healing.

路加福音 9:11

- 11 但众人知道了，就跟着他去。耶稣便接待他们，对他们讲论神国的道，医治那些需医的人。

Luke 9:12

- 12 Late in the afternoon the Twelve came to him and said, “Send the crowd away so they can go to the surrounding villages and countryside and find food and lodging, because we are in a remote place here.”

路加福音 9:12

- 12 日头快要平西，十二个门徒来对他说：“请叫众人散开，他们好往四面乡村里去借宿找吃的，因为我们这里是野地。”

Luke 9:13

- 13 He replied, “You give them something to eat.”
- They answered, “We have only five loaves of bread and two fish—unless we go and buy food for all this crowd.”

路加福音 9:13

- 13 耶稣说：“你们给他们吃吧！”
- 门徒说：“我们不过有五个饼，两条鱼，若不去为这许多人买食物就不够。”

Luke 9:14-15

- 14 (About five thousand men were there.)
- But he said to his disciples, “Have them sit down in groups of about fifty each.”
- 15 The disciples did so, and everyone sat down.

路加福音 9:14-15

- 14 那时，人数约有五千。耶稣对门徒说：“叫他们一排一排地坐下，每排大约五十个人。”
- 15 门徒就如此行，叫众人都坐下。

Luke 9:16-17

- 16 Taking the five loaves and the two fish and looking up to heaven, he gave thanks and broke them. Then he gave them to the disciples to distribute to the people.
- 17 They all ate and were satisfied, and the disciples picked up twelve basketfuls of broken pieces that were left over.

路加福音 9:16-17

- 16 耶稣拿着这五个饼，两条鱼，望着天祝福，擘开，递给门徒，摆在众人面前。
- 17 他们就吃，并且都吃饱了；把剩下的零碎收拾起来，装满了十二篮子。

Luke 9:18-19

- 18 Once when Jesus was praying in private and his disciples were with him, he asked them, “Who do the crowds say I am?”
- 19 They replied, “Some say John the Baptist; others say Elijah; and still others, that one of the prophets of long ago has come back to life.”

路加福音 9:18-19

- 18 耶稣自己祷告的时候，门徒也同他在那里。耶稣问他们说：“众人说我是谁？”
- 19 他们说：“有人说是施洗的约翰，有人说是以利亚，还有人说是古时的一个先知又活了。”

Luke 9:20

- 20 “But what about you?” he asked. “Who do you say I am?”
- Peter answered, “God’s Messiah.”

路加福音 9:20

- 20 耶稣说：“你们说我是谁？”
- 彼得回答说：“是神所立的基督。”

Luke 9:21-22

- 21 Jesus strictly warned them not to tell this to anyone.
- 22 And he said, “The Son of Man must suffer many things and be rejected by the elders, the chief priests and the teachers of the law, and he must be killed and on the third day be raised to life.”

路加福音 9:21-22

- 21 耶稣切切地嘱咐他们，不可将这事告诉人，
- 22 又说：“人子必须受许多的苦，被长老、祭司长和文士弃绝，并且被杀，第三日复活。”

Discussion

➤ What are you going to have for dinner this evening? How do you usually spend your Sunday afternoons?

讨论问题

➤ 你今晚打算吃什么？你通常怎么度过周日的下午？

Luke 9:1-2

- 1 When Jesus had called the Twelve together, he gave them power and authority to drive out all demons and to cure diseases,
- 2 and he sent them out to proclaim the kingdom of God and to heal the sick.

路加福音 9:1-2

- 1 耶稣叫齐了十二个门徒，给他们能力、权柄，制伏一切的鬼，医治各样的病，
- 2 又差遣他们去宣传神国的道，医治病人。

Luke 9:3-4

- 3 He told them: “Take nothing for the journey—no staff, no bag, no bread, no money, no extra shirt.
- 4 Whatever house you enter, stay there until you leave that town.

路加福音 9:3-4

- 3 对他们说：“行路的时候，不要带拐杖和口袋，不要带食物和银子，也不要带两件褂子。
- 4 无论进哪一家，就住在那里，也从那里起行。

Luke 9:5

➤ 5 If people do not welcome you, leave their town and shake the dust off your feet as a testimony against them.”

路加福音 9:5

➤ 5 凡不接待你们的，你们离开那城的时候，要把脚上的尘土跺下去，见证他们的不是。”

Luke 9:6

- 6 So they set out and went from village to village, proclaiming the good news and healing people everywhere.

路加福音 9:6

- 6 门徒就出去，走遍各乡宣传福音，到处治病。

Luke 9:2

- 2 and he sent them out to proclaim the kingdom of God and to heal the sick.

Luke 9:6

- 6 So they set out and went from village to village, proclaiming the good news and healing people everywhere.

路加福音 9:2

- 2 又差遣他们去宣传神国的道，医治病人。

路加福音 9:6

- 6 门徒就出去，走遍各乡宣传福音，到处治病。

Luke 9:7-8a

- 7 Now Herod the tetrarch heard about all that was going on. And he was perplexed because some were saying that John had been raised from the dead,
- 8a others that Elijah had appeared,

路加福音 9:7-8a

- 7 分封的王希律听见耶稣所做的一切事，就游移不定，因为有人说 是约翰从死里复活；
- 8a 又有人说 是以利亚显现；

Luke 9:8b-9

- 8b and still others that one of the prophets of long ago had come back to life.
- 9 But Herod said, “I beheaded John. Who, then, is this I hear such things about?” And he tried to see him.

路加福音 9:8b-9

- 8b 还有人说是古时的一个先知又活了。
- 9 希律说：“约翰我已经斩了，这却是什么人？我竟听见他这样的事呢？”就想要见他。

Luke 8:1

➤ 1 After this, Jesus traveled about from one town and village to another, proclaiming the good news of the kingdom of God. The Twelve were with him,

路加福音 8:1

➤ 1 过了不多日，耶稣周游各城各乡传道，宣讲神国的福音。和他同去的有十二个门徒，

Luke 8:2-3

- 2 and also some women who had been cured of evil spirits and diseases: Mary (called Magdalene) from whom seven demons had come out;
- 3 Joanna the wife of Chuza, the manager of Herod's household; Susanna; and many others. These women were helping to support them out of their own means.

路加福音 8:2-3

- 2 还有被恶鬼所附、被疾病所累、已经治好的几个妇女，内中有称为抹大拉的马利亚，曾有七个鬼从她身上赶出来；
- 3 又有希律的家宰苦撒的妻子约亚拿，并苏撒拿，和好些别的妇女，都给耶稣和门徒。

Luke 23:8

➤ 8 When Herod saw Jesus, he was greatly pleased, because for a long time he had been wanting to see him. From what he had heard about him, he hoped to see him perform a sign of some sort.

路加福音 23:8

➤ 8 希律看见耶稣，就很欢喜，因为听说过他的事，久已想要见他，并且指望看他行一件神迹，

Luke 9:10

- 10 When the apostles returned, they reported to Jesus what they had done.
- Then he took them with him and they withdrew by themselves to a town called Bethsaida,

路加福音 9:10

- 10 使徒回来，将所做
的事告诉耶稣，
- 耶稣就带他们暗暗地
离开那里，往一座城
去，那城名叫伯赛大。



猶利亞斯的伯賽大

加利利的伯賽大

加利利湖

Luke 9:11

- 11 but the crowds learned about it and followed him. He welcomed them and spoke to them about the kingdom of God, and healed those who needed healing.

路加福音 9:11

- 11 但众人知道了，就跟着他去。耶稣便接待他们，对他们讲论神国的道，医治那些需医的人。

Luke 9:2,6,11

- 2 and he sent them out to proclaim the kingdom of God and to heal the sick.
- 6 So they set out and went from village to village, proclaiming the good news and healing people everywhere.
- 11 ... He welcomed them and spoke to them about the kingdom of God, and healed those who needed healing.

路加福音 9:2,6,11

- 2 又差遣他们去宣传神国的道，医治病人。
- 6 门徒就出去，走遍各乡宣传福音，到处治病。
- 11 ... 耶稣便接待他们，对他们讲论神国的道，医治那些需医的人。

Luke 9:12

- 12 Late in the afternoon the Twelve came to him and said, “Send the crowd away so they can go to the surrounding villages and countryside and find food and lodging, because we are in a remote place here.”

路加福音 9:12

- 12 日头快要平西，十二个门徒来对他说：“请叫众人散开，他们好往四面乡村里去借宿找吃的，因为我们这里是野地。”

Luke 9:13

- 13 He replied, “You give them something to eat.”
- They answered, “We have only five loaves of bread and two fish—unless we go and buy food for all this crowd.”

路加福音 9:13

- 13 耶稣说：“你们给他们吃吧！”
- 门徒说：“我们不过有五个饼，两条鱼，若不去为这许多人买食物就不够。”

Luke 9:14-15

- 14 (About five thousand men were there.)
- But he said to his disciples, “Have them sit down in groups of about fifty each.”
- 15 The disciples did so, and everyone sat down.

路加福音 9:14-15

- 14 那时，人数约有五千。耶稣对门徒说：“叫他们一排一排地坐下，每排大约五十个人。”
- 15 门徒就如此行，叫众人都坐下。

Luke 9:16-17

- 16 Taking the five loaves and the two fish and looking up to heaven, he gave thanks and broke them. Then he gave them to the disciples to distribute to the people.
- 17 They all ate and were satisfied, and the disciples picked up twelve basketfuls of broken pieces that were left over.

路加福音 9:16-17

- 16 耶稣拿着这五个饼，两条鱼，望着天祝福，擘开，递给门徒，摆在众人面前。
- 17 他们就吃，并且都吃饱了；把剩下的零碎收拾起来，装满了十二篮子。

Luke 9:18

- 18 Once when Jesus was praying in private and his disciples were with him, he asked them, “Who do the crowds say I am?”

路加福音 9:18

- 18 耶稣自己祷告的时候，门徒也同他在那里。耶稣问他们说：“众人说我是谁？”

Luke 9:19-20a

- 19 They replied, “Some say John the Baptist; others say Elijah; and still others, that one of the prophets of long ago has come back to life.”
- 20a “But what about you?” he asked. “Who do you say I am?”

路加福音 9:19-20a

- 19 他们说：“有人说
是施洗的约翰，有人
说是以利亚，还有人
说是古时的一个先知
又活了。”
- 20a 耶稣说：“你们说
我是谁？”

Luke 9:20b-21

- 20b Peter answered, “God’s Messiah.”
- 21 Jesus strictly warned them not to tell this to anyone.

路加福音 9:20b-21

- 20b 彼得回答说：“是神所立的基督。”
- 21 耶稣切切地嘱咐他们，不可将这事告诉人，

Luke 9:22

➤ 22 And he said, “The Son of Man must suffer many things and be rejected by the elders, the chief priests and the teachers of the law, and he must be killed and on the third day be raised to life.”

路加福音 9:22

➤ 22 又说：“人子必须受许多的苦，被长老、祭司长和文士弃绝，并且被杀，第三日复活。”

Luke 9:22

➤ 22 And he said, “The Son of Man must **suffer** many things and **be rejected** by the elders, the chief priests and the teachers of the law, and he must **be killed** and **on the third day be raised to life.**”

路加福音 9:22

➤ 22 又说：“人子必须**受**许多的苦，**被**长老、祭司和文士**弃绝**，并且**被杀**，**第三日复活。**”

- **Herod: Who, then, is this I hear such things about?**
- **Jesus: Who do the crowds say I am?**
- **Jesus: “But what about you?” he asked. “Who do you say I am?”**

- **希律：那么，我所听到的关于这人的事，究竟是指谁呢？**
- **耶稣：众人说我是谁？**
- **耶稣：他问：“那么你们呢？你们说我是谁？”**